

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED BY THE CHINESE FREEMASON
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASON
IN CANADA PUBLISHED BY THE CHINESE FREEMASON
IN CANADA PUBLISHED BY THE CHINESE FREEMASON
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
雨驟有陰天
度一十度最高
度六度最低



吳學謙訪
歐洲七國
六月六日應
捷克斯哥伐克
波蘭、保加
利亞、意大利、聖馬力諾、聯邦德
國和瑞士外交部長邀請，聯邦德
國外交部長克勞申卡夫今日晚上乘
機離開北京，前往上述七國訪問。

卑詩省議會今復會 御座演詞將述省政

【本報多倫多訊】卑詩省議會將於今日復會。省議員紛紛抵達省議會大樓開會時，可能看見議會園地之草坪上，擺有一「出售」之標誌，亦未可知。省長溫德心於上週末曾開玩笑說，省府出售其所擁有之物業，可能因困難。尤以出售省議會大樓為然。

但省長對於將省議會大樓及機構出售一事，則態度認真。該等公司及機構，包括本省的醫院及大學在內。

今日所開之省議會將為溫德心取代前省長班納以來之首次。省議員事業，改為私營，改變本省之勞工法例，以及對教育撥款等問題，預料將為本大會議之首要討論問題。

上週省議會係於六月十七日開會。

上週省議會曾獲得進行。新民主黨人形勢較為有利。省議員紛紛抵達省議會大樓開會時，可能看見議會園地之草坪上，擺有一「出售」之標誌，亦未可知。省長溫德心於上週末曾開玩笑說，省府出售其所擁有之物業，可能因困難。尤以出售省議會大樓為然。

但省長對於將省議會大樓及機構出售一事，則態度認真。該等公司及機構，包括本省的醫院及大學在內。

今日所開之省議會將為溫德心取代前省長班納以來之首次。省議員事業，改為私營，改變本省之勞工法例，以及對教育撥款等問題，預料將為本大會議之首要討論問題。

上週省議會係於六月十七日開會。

上週省議會曾獲得進行。新民主黨人形勢較為有利。省議員紛紛抵達省議會大樓開會時，可能看見議會園地之草坪上，擺有一「出售」之標誌，亦未可知。省長溫德心於上週末曾開玩笑說，省府出售其所擁有之物業，可能因困難。尤以出售省議會大樓為然。

但省長對於將省議會大樓及機構出售一事，則態度認真。該等公司及機構，包括本省的醫院及大學在內。

今日所開之省議會將為溫德心取代前省長班納以來之首次。省議員事業，改為私營，改變本省之勞工法例，以及對教育撥款等問題，預料將為本大會議之首要討論問題。

上週省議會係於六月十七日開會。

上週省議會曾獲得進行。新民主黨人形勢較為有利。省議員紛紛抵達省議會大樓開會時，可能看見議會園地之草坪上，擺有一「出售」之標誌，亦未可知。省長溫德心於上週末曾開玩笑說，省府出售其所擁有之物業，可能因困難。尤以出售省議會大樓為然。

但省長對於將省議會大樓及機構出售一事，則態度認真。該等公司及機構，包括本省的醫院及大學在內。

今日所開之省議會將為溫德心取代前省長班納以來之首次。省議員事業，改為私營，改變本省之勞工法例，以及對教育撥款等問題，預料將為本大會議之首要討論問題。

上週省議會係於六月十七日開會。

上週省議會曾獲得進行。新民主黨人形勢較為有利。省議員紛紛抵達省議會大樓開會時，可能看見議會園地之草坪上，擺有一「出售」之標誌，亦未可知。省長溫德心於上週末曾開玩笑說，省府出售其所擁有之物業，可能因困難。尤以出售省議會大樓為然。

但省長對於將省議會大樓及機構出售一事，則態度認真。該等公司及機構，包括本省的醫院及大學在內。

今日所開之省議會將為溫德心取代前省長班納以來之首次。省議員事業，改為私營，改變本省之勞工法例，以及對教育撥款等問題，預料將為本大會議之首要討論問題。

上週省議會係於六月十七日開會。

酒厨售出地當適不 訊傳會市被會能可

【溫哥華訊】溫哥華市議會將於今日開會，討論是否將市內酒厨出售。市議員們對此表示關注，認為這將影響市內酒厨的數量。市議員們表示，酒厨的數量對市內酒業的發展至關重要。如果酒厨被出售，將會導致酒業的衰退。市議員們呼籲市政府採取措施，保護酒厨的數量。

加東警員 因公殉職

【本報多倫多訊】一名加拿大警察在執行公務時不幸殉職。這名警察名為約翰·史密斯，現年三十五歲。他在執行任務時，被一名歹徒槍殺。警方目前正在全力尋找兇手。這起事件引起了公眾的廣泛關注。人們對這名警察的英勇行為表示敬意，並呼籲政府加強對警察的保護。

市會定期開會討論 固蘭護街行私家車

【溫哥華訊】溫哥華市議會將於今日開會，討論是否將市內酒厨出售。市議員們對此表示關注，認為這將影響市內酒厨的數量。市議員們表示，酒厨的數量對市內酒業的發展至關重要。如果酒厨被出售，將會導致酒業的衰退。市議員們呼籲市政府採取措施，保護酒厨的數量。

會討研作工與女婦人華 幕揭持主表代府市邦聯

【本報訊】一個名為「華人婦女工作研討會」的研討會，將於今日在溫哥華舉行。研討會將邀請多位專家學者，就華人婦女在就業市場上的地位、待遇及權益等問題進行深入探討。研討會旨在提高社會對華人婦女就業問題的關注，並尋求有效的解決方案。研討會將由聯邦政府代表主持。

英首相親往比利時 視察英輪沉沒現場

【倫敦訊】英國首相撒切爾今日將親臨比利時，視察英輪沉沒現場。這艘英輪名為「英輪」，於上週在比利時海域不幸沉沒。撒切爾首相的此次視察，旨在了解事故原因，並對英國的海軍安全進行評估。撒切爾首相將與比利時政府官員會談，並對當地的海軍設施進行檢查。此次視察引起了國際社會的廣泛關注。

博會場地已無負債 土地現時可供出售

【溫哥華訊】溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

亞比倫哥爾多瓜厄 震地續連帶地界交

【本報訊】溫哥華地區近日發生了一系列地震，引起了當地居民的恐慌。據悉，這些地震是由於地殼運動引起的。溫哥華地區的地质結構較為複雜，容易發生地震。當地政府呼籲居民保持冷靜，並採取必要的防範措施。同時，政府也將加強對地震的監測和預警工作，以確保市民的安全。

英首相親往比利時 視察英輪沉沒現場

【倫敦訊】英國首相撒切爾今日將親臨比利時，視察英輪沉沒現場。這艘英輪名為「英輪」，於上週在比利時海域不幸沉沒。撒切爾首相的此次視察，旨在了解事故原因，並對英國的海軍安全進行評估。撒切爾首相將與比利時政府官員會談，並對當地的海軍設施進行檢查。此次視察引起了國際社會的廣泛關注。

博會場地已無負債 土地現時可供出售

【溫哥華訊】溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

亞比倫哥爾多瓜厄 震地續連帶地界交

【本報訊】溫哥華地區近日發生了一系列地震，引起了當地居民的恐慌。據悉，這些地震是由於地殼運動引起的。溫哥華地區的地质結構較為複雜，容易發生地震。當地政府呼籲居民保持冷靜，並採取必要的防範措施。同時，政府也將加強對地震的監測和預警工作，以確保市民的安全。

（北京三
月六日電）應
捷克斯哥伐克
波蘭、保加
利亞、意大利、聖馬力諾、聯邦德
國和瑞士外交部長邀請，聯邦德
國外交部長克勞申卡夫今日晚上乘
機離開北京，前往上述七國訪問。

（溫哥華訊）溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

（溫哥華訊）溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

（溫哥華訊）溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

（溫哥華訊）溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

（溫哥華訊）溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

（溫哥華訊）溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

（溫哥華訊）溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

（溫哥華訊）溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

（溫哥華訊）溫哥華博覽會場地的負債問題已得到解決。據悉，博覽會場地的負債已全部歸還，目前該場地已無負債。這意味著該場地現在可以作為商業用途進行開發。博覽會場地的開發將為溫哥華帶來巨大的經濟效益，並為市民提供更多的就業機會。博覽會場地的開發也將為溫哥華的城市建設做出貢獻。

四月十八為公民日 退伍軍人受尊敬

【溫哥華訊】四月十八日是加拿大的公民日，也是退伍軍人受尊敬的日子。當天，政府將舉行各種活動，以表彰退伍軍人為國家所做的貢獻。政府將向退伍軍人頒發獎章，並為他們提供各種福利。政府也將舉辦各種講座和展覽，以讓市民了解退伍軍人的歷史和貢獻。政府呼籲市民在當天向退伍軍人致敬，並尊重他們的權利。

華聲錄影公司傢私部

三洋牌
SANYO
SLIMLINE MW 706
DOUBLE CASSETTE AUTO STOP
CONTINUOUS PLAY
特價 \$199.
1987年 VHR2900
VHS Format Hi-Fi Videocassette
Recorder
Stereo Recording and Playback
On-Screen Display
Infrared Remote Control
H.Q. (High Quality Picture)
OSR (Quick Start Recording)
VHR2250 特價 \$379.00
WITH TRADE
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

三洋牌
SANYO
SLIMLINE MW 706
DOUBLE CASSETTE AUTO STOP
CONTINUOUS PLAY
特價 \$199.
1987年 VHR2900
VHS Format Hi-Fi Videocassette
Recorder
Stereo Recording and Playback
On-Screen Display
Infrared Remote Control
H.Q. (High Quality Picture)
OSR (Quick Start Recording)
VHR2250 特價 \$379.00
WITH TRADE
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

三洋牌
SANYO
SLIMLINE MW 706
DOUBLE CASSETTE AUTO STOP
CONTINUOUS PLAY
特價 \$199.
1987年 VHR2900
VHS Format Hi-Fi Videocassette
Recorder
Stereo Recording and Playback
On-Screen Display
Infrared Remote Control
H.Q. (High Quality Picture)
OSR (Quick Start Recording)
VHR2250 特價 \$379.00
WITH TRADE
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

三洋牌
SANYO
SLIMLINE MW 706
DOUBLE CASSETTE AUTO STOP
CONTINUOUS PLAY
特價 \$199.
1987年 VHR2900
VHS Format Hi-Fi Videocassette
Recorder
Stereo Recording and Playback
On-Screen Display
Infrared Remote Control
H.Q. (High Quality Picture)
OSR (Quick Start Recording)
VHR2250 特價 \$379.00
WITH TRADE
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
修理: 裝置設計
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

修理: 裝置設計
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

修理: 裝置設計
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

修理: 裝置設計
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

修理: 裝置設計
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

修理: 裝置設計
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

修理: 裝置設計
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
TEL: 255-9033
修理: 大小凍房
裝置設計: 空氣調節
各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

修理: 大小凍房
裝置設計: 空氣調節
各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

修理: 大小凍房
裝置設計: 空氣調節
各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

修理: 大小凍房
裝置設計: 空氣調節
各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

修理: 大小凍房
裝置設計: 空氣調節
各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

修理: 大小凍房
裝置設計: 空氣調節
各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

修理: 大小凍房
裝置設計: 空氣調節
各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

金門快餐甜品屋

CANMOON SNACK & DESSERT HOUSE
地點: 位於唐人街金門中心
MAIN 夾 KEEFER STREET, #101-633 MAIN STREET,
TEL: 688-0679

新張營業

馳名牛肉粉 越式春卷
各式濃價粉
甜咖快麵
品啡餐飯
最佳服務 家鄉風味
舒適優雅 招呼週到
堂食外賣 一律歡迎

馳名牛肉粉 越式春卷
各式濃價粉
甜咖快麵
品啡餐飯
最佳服務 家鄉風味
舒適優雅 招呼週到
堂食外賣 一律歡迎

馳名牛肉粉 越式春卷
各式濃價粉
甜咖快麵
品啡餐飯
最佳服務 家鄉風味
舒適優雅 招呼週到
堂食外賣 一律歡迎

馳名牛肉粉 越式春卷
各式濃價粉
甜咖快麵
品啡餐飯
最佳服務 家鄉風味
舒適優雅 招呼週到
堂食外賣 一律歡迎

馳名牛肉粉 越式春卷
各式濃價粉
甜咖快麵
品啡餐飯
最佳服務 家鄉風味
舒適優雅 招呼週到
堂食外賣 一律歡迎

馳名牛肉粉 越式春卷
各式濃價粉
甜咖快麵
品啡餐飯
最佳服務 家鄉風味
舒適優雅 招呼週到
堂食外賣 一律歡迎

馳名牛肉粉 越式春卷
各式濃價粉
甜咖快麵
品啡餐飯
最佳服務 家鄉風味
舒適優雅 招呼週到
堂食外賣 一律歡迎

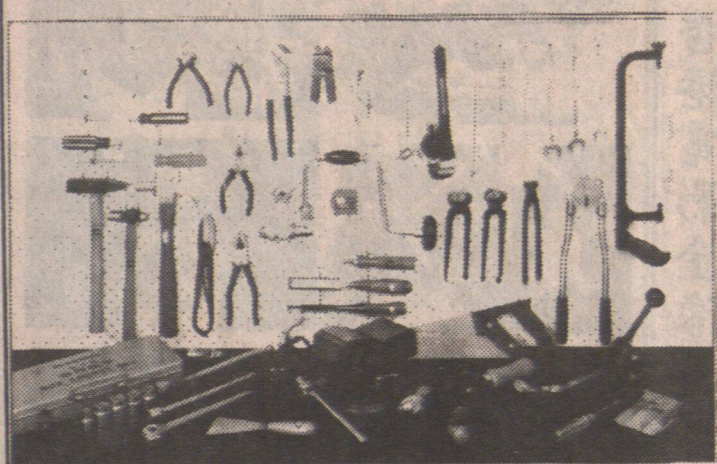
「我，誰是壞孩子？」
「你，掙脫媽媽的懷抱，悶悶不樂時，但母忽視了這些批評。」
「對孩子而言，我們做父母的往往只會對孩子的心裡打壓。」

「我，誰是壞孩子？」
「你，掙脫媽媽的懷抱，悶悶不樂時，但母忽視了這些批評。」
「對孩子而言，我們做父母的往往只會對孩子的心裡打壓。」

MACHINERY

From Guangdong CHINA

廣東
機械



各種
工具



剪草機



把鏟和把叉



手推車

我公司出口之各種機械產品，規格繁多，品質優良，交貨迅速。
本公司位於中國廣東省廣州市，地處南海之濱，北鄰香港，海運發達，黃埔港與新港擁有先進的機械設備，兼有大型貨箱碼頭，交通便捷，與世界各地港口都有定期或不定期航線，是兩中國對外貿易的咽喉。本公司有精通貿易技術人才，有良好信譽和經營作風，歡迎各界人士向我公司洽談貿易，同時還歡迎各界人士來函來圖定購產品，來函，來電或來本公司查詢洽談業務一律歡迎。

These products are available in a full range of specifications in the finest quality. Prompt delivery is assured.
Our office is situated at the heart of Guangzhou, the southern sea port that links China with all sea routes, and especially to Hong Kong and Macao. Guangzhou Huangpu port has modern machinery and equipment, spacious container berths and convenient transportation networks - making it a major foreign trade outlet.
Our staff are experienced in all trade practices and we possess and maintain a high standard in our work. We welcome enquiries and trade discussions. We also produce to customer's samples, designs and various forms of orders.

中國機械進出口總公司廣東省分公司

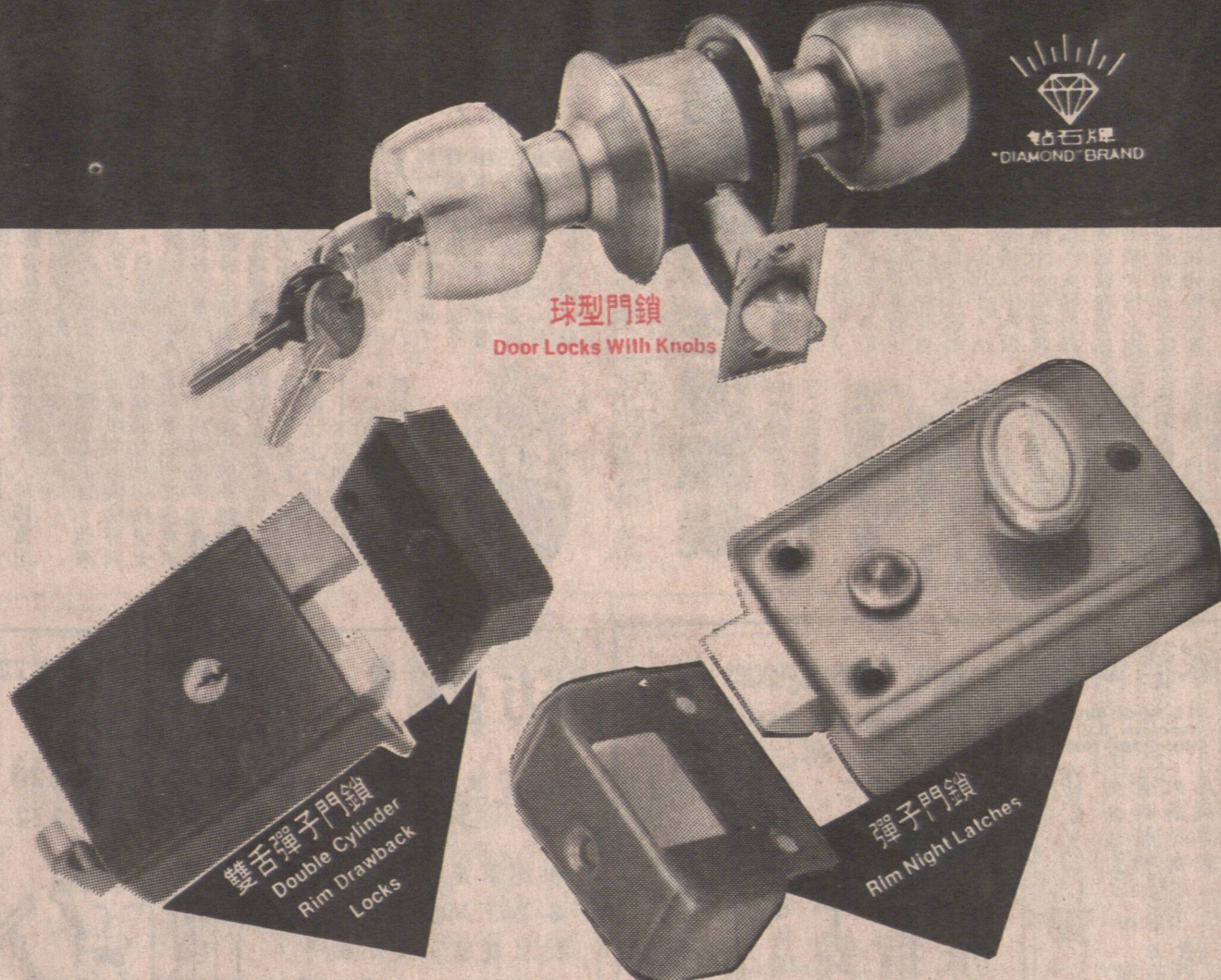
China National Machinery Import & Export Corporation, Guangdong Branch
61 Yanjiang Rd. (W), Guangzhou PRC. Telex 44692 JIXIE CN Cable: MACHIMPEX Guangzhou.

中國五金礦產進出口總公司廣東省分公司

我公司成立於一九五三年，經營鑄鐵製品、小五金、建築材料、有色金屬、非金屬礦產品類商品的進出口業務。三十多年來，遵循我國平等互利的貿易原則，與世界80多個國家和地區建立了廣泛的貿易關係，我公司真誠希望進一步擴大和發展同各國貿易界人士的業務往來，歡迎各貿易界人士以多種方式洽購我們的商品，並承接有關商品的來圖來樣加工業務，產品質量優良，價格公道，交貨及時，竭誠為各貿易界人士服務。

鑽石牌門鎖

"鑽石"牌門鎖外表光滑，造型美觀，結構嚴密，安全可靠，品質優良，歡迎來函訂購。



中國五金礦產進出口總公司廣東省分公司

CHINA NATIONAL METALS & MINERALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
GUANGDONG BRANCH

中國廣州東風東路774號
774, DONG FONG DONG ROAD GUANGZHOU, CHINA.
CABLE: MINMETALS TELEX: 44377 WUJIN CN

Safe And Convenient

Brand disposable products are made by non-woven fibre and plastic. They will prevent infection in all medical applications.
Disposable sterile syringes are available with 1 cc, 2 cc, 5 cc, 10 cc and 20 cc sizes.

一次性產品 Disposable Products

KIP

- Made By Non-Woven Fibre
Apparel
Face Masks
Nurses' Caps
Urine Pads
Doctors' Caps
Gloves
Operation Clothes
Operation Trousers
Shoes Cover

無紡布一次性產品
手術袍
口布
護士帽
尿墊
醫生帽
手套
醫生衣
醫生褲
鞋套

- Made By Plastic
Plastic Gloves
Apron

塑料一次性產品
塑料手套
塑料圍裙

- Latex Examination Gloves
L.M.S.

乳膠檢查手套

- Disposable Syringes
1 cc, 2 cc, 5 cc, 10 cc and 20 cc

一次性注射器

- Folding Wheel Chair
K 801, K 809

療養車



CHRYSANTEMUM

廣東醫用敷料

Guangdong Surgical Dressings

Gauze Bandage 紗布繃帶
Gauze Sponge 紗布片
Laparotomy Sponge 腹部手術巾

China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp. Guangdong Branch

61 Yan Jiang Road (W), Guangzhou, China.
Cable: "SINOCEMIC" Guangzhou
Telex: 44376 HAGON CN
Tel. 883823

中國紡織品進出口總公司廣東省分公司

Over 30 Years Of Trading Relationship Makes Us Good Partners ...

For we have been trading worldwide with all kinds of textile materials and fabrics.
We have a reputation for quality and efficiency, that makes us a good partner to many overseas traders, and we hope you will be one of our partners too.



Our Main Line Of Business

Cotton yarn, cotton piece-goods; linen fabrics; cotton polyester fabrics; linen polyester fabrics; cotton/linen mixed piece-goods; staple fibre; staple fibre piece-goods; cotton garments; cotton, linen, spun rayon, chemical fibre mixed garments, blouses; cotton knitwear; cotton, spun rayon, chemical fibre mixed knitwear; cotton manufactured goods; towels, bed sheets & threads; woolen wear, etc.

紅燈
Red Lantern
100% COTTON
MADE IN CHINA

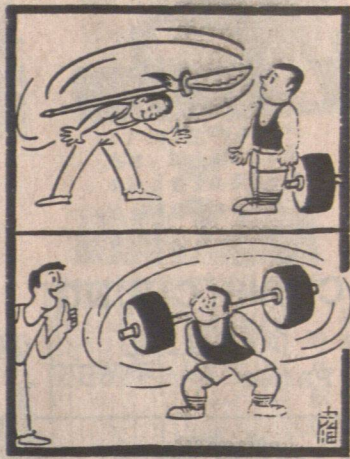
China National Textiles Import & Export Corporation Guangdong Branch

Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China
Tel: 331750
Cable: CANTEX GUANGZHOU
Telex: 44371 KTTX CN

三山和五嶽



所謂「三山」，即蓬萊、方丈、瀛洲，是古代神話中的三神山。漢方士稱東海中有仙人所居之地，又名「三山」。因它們的形狀像三座山，故稱「三山」。《拾遺記》中說：「三山，則海中三山也。一曰方丈，則方丈山也。二曰蓬萊，則蓬萊山也。三曰瀛洲，則瀛洲山也。仙人所居，不死之國也。」《史記·秦始皇本紀》：「二十八年，齊人徐市等上言，言海中有三神山，名曰蓬萊、方丈、瀛洲，仙人居之。又言，其藥不死之藥。」《史記·封禪書》：「書云：『蓬萊、方丈、瀛洲，在渤海中。』」



五嶽都是歷代統治者命名的，在歷史上，五嶽的稱謂，歷代有異。據《水經》：「五嶽，西嶽曰華，中嶽曰嵩，東嶽曰泰，南嶽曰衡，北嶽曰恒。」《周禮》：「五嶽，南嶽衡，東嶽泰，中嶽嵩，北嶽恒，西嶽華。」《禮記·祭義》：「五嶽，南嶽衡，東嶽泰，中嶽嵩，北嶽恒，西嶽華。」《禮記·祭義》：「五嶽，南嶽衡，東嶽泰，中嶽嵩，北嶽恒，西嶽華。」



五嶽是泰山、衡山、嵩山、恒山、華山。泰山在東，衡山在南，嵩山在中，恒山在北，華山在西。五嶽是中國名山的總稱，也是中國文化的重要組成部分。

「恨水」的由來

在「恨水」的由來，有人問恨水，「恨水」是恨水的骨肉。年輕時，你曾否與水有過一段「恨水」的緣分？「恨水」的由來，是「恨水」的由來。《恨水》是郭沫若的一首詩，表達了對時間流逝的無奈和對未來的渴望。

儒家哲學的盲點

儒家哲學，但非「重仁義而輕法術」。儒家哲學強調仁義，但往往忽視了法術的重要性。在現實生活中，法術往往是決定性的因素。儒家哲學的盲點在於，它過於強調道德教化的作用，而忽視了實際利益的考量。

謎燈猜禧慈

慈禧燈謎，猜中者有獎。這是一個關於慈禧燈謎的廣告，邀請讀者參加猜謎活動。猜中者將獲得一定的獎品。活動旨在弘揚中華文化，增進民眾對傳統文化的了解。

致力研究人造種子

一些科學家目前正在致力研究「人造種子」。人造種子是指通過人工方法製造的種子，具有生長快、產量高、易於保存等優點。目前，科學家已經在實驗室中成功製造出了多種人造種子，並開始進行大規模的試驗。

電子電話機

最近法國發明了一種適合於家庭使用的電子電話機。這種電話機具有體積小、操作簡便、功能齊全等特點。它不僅可以實現普通的通話功能，還具備多種附加功能，如錄音、轉接等。目前，這種電話機已經在市場上開始銷售。

HOY INDUSTRIES INC. 許忠超公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

本公司自製鋁窗美觀大方
喬遷期間一律九折

喬遷啟事
本公司為擴展業務需求，現遷至三零一二號。新址環境優美，設施齊全，歡迎舊雨新知光臨指導。電話：四三二一、七八三五。

雙層玻璃窗、屋頂防水、新屋膠水、換窗紗、專造鋁窗、靚屋頂、靚露台、專造鋁窗、靚屋頂、靚露台、專造鋁窗、靚屋頂、靚露台。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
Telephone: 685-2235, 685-2236

- 代訂中國、東南亞及歐洲旅遊觀光團。
- 代訂中國、東南亞及歐洲旅遊觀光團。
- 代訂中國、東南亞及歐洲旅遊觀光團。

宏利屋頂工程公司
專業屋頂、水喉、浴室、廚房、廁所、窗戶、門窗、裝修、保養、維修、翻新、工程、估價、收費合理、服務周到、電話：251-2895

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫哥華 434-7363
李敬方 327-6922
傅明輝 645-9966

商業住宅建築裝修
大小工程一律歡迎

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅、浴室、廚房、廁所、水喉、排水、疏通、安裝、維修、電話：437-5038、667-2581

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修、房屋改建、屋頂工程、雙層玻璃窗、土庫閣樓、水電工程、VINYL SIDING、陽台車房、代辦政府五千元維修補助、TEL: 255-6962

李華電器修理
收上政電乾洗雪、費門府爐衣衣櫃、廉務照器、電話：876 0278

實平修理
雪櫃、冷氣、電氣、乾洗衣機、電爐、免費估價、收費實平、253-3298

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水喉修理 ★露台維修 ★大小工程、TEL: 253-2198

POIRIER ENTERPRISES
Home Repairs
改建、裝修、商業、房屋、內外油漆、1030 ROBSON ST.、電話：683-5391

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水管電器、門動業管水電爐、工通住阻救更修、具渠宅塞急換理、電話：254-1176、或 434-2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價 工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉，在週期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣、由30%至50%OFF 或減價、無任歡迎、FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR. 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 備有光顧、無任歡迎

本公司還設有服務部：按裝及修理水喉煤氣、暖爐浴室、通渠廁所等一切工程、電話：879-2122、879-5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房、制雪機
- 冰櫃凍櫃、冷氣機
- 雪櫃爐頭、暖氣機
- 乾洗衣機、熱水箱
- 洗碗碟機、各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468、325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務

急修漏水、換熱水爐、包通渠道、接駁大渠、暖爐水HEAT、修理按裝

永成室內設計內外裝修 政府註冊
免內廚水露土改商、費外櫃喉台庫建業、估油酒電車間翻住、價漆吧器房格新宅、請電：255-9837 余治

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土室裝承、作庫內修建、妥間設油新、當格計漆屋

榮昌裝修公司
政府註冊、專修、廚房、浴室、廁所、水喉、電器、裝修、保養、維修、電話：874-8043 (24小時服務)、680-5927 (傳呼機)

田健漆油瓷磚公司
零沽批發、內外油漆、房屋改建、修理水喉、大小工程、包君滿意、公司：255-8394 住宅：254-2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造

各種住宅及商業樓宇、新舊裝修、承接建築工程、每平方尺由\$38,000起、加建及裝修、土庫套房、敞開的汽車間平房、三合土、磚瓦等、所有其他附帶建築工程、新商業樓宇、舖面、固定裝置、餐廳、雜貨店、裝修、栢文、防火設備、改良至符合準則規定、烟火警報系統、防火門、隔火設備等、火災後復原工程、保險、免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住宅) 325-9541

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

基信建築裝修
電話：434-0869
價大小土庫、內外水電、相修、油漆、翻新、工程、新

植楓建築裝修公司
2. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚廠油漆、廚房、浴室、廁所、水喉、電器、裝修、保養、維修、電話：430-1089

濠建築工程公司
政府註冊、專修、廚房、浴室、廁所、水喉、電器、裝修、保養、維修、電話：876-4594 或 872-5877

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTING (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電火、暖氣及家庭電器設備工程、電動通喉、255-8924 (24小時) 438-1237

楊氏建築裝修
工精磚瓦、內外水電、精修、油漆、翻新、工程、新、電話：430-1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小土庫、內外水電、精修、油漆、翻新、工程、新、電話：430-1089

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918



JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲4753 LITTLE ST. VAN. 48年 32x105
上二房下二房 \$95,000
黃光照 645-3232



▲3276 RENFREW ST. VAN. 翻新
33x121上二房下二房 \$93,500
蘇雪敏 645-6918



▲3239 E. 27 AVE. VAN. 37年 33x110
上二房下二房 \$91,000
黃會瑩 645-5368



▲2731 E. 51ST VAN. 29年 45x155
上二房下二房 \$174,000
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場 街角位。有29
個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。約有 9%
NEW RETURN 92%已租出。梁寶琴 688-7888



4年新高商業樓宇

▲唐人街地王片打東街。三層石屎脫樓宇25x122現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價\$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲1934 TRIUMPH全翻新。
月收近四千元。
開價\$353,000
有17萬按揭。
梁寶琴 688-7888



▲6883 OAK ST. VAN. 16YRS 65x125
上三房 \$169,000
鍾植垣 645-6655



▲7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133
上二房下二房 \$139,500
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲1135 FAIRWAY VIEWS. TSAMSEN
城市屋。三房 2,000ft²
陶祖國 680-6022



▲720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232



▲8011 12TH AVE. B.L.G. O.T. 45x145
上三房 \$82,900
陶祖國 680-6022



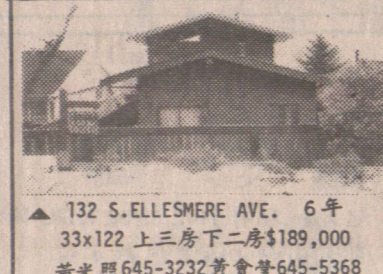
▲1420 BRAMWELL W. VAN. 15年 106x134
上四房下一房 \$388,000。
黃光照 645-3232



▲410 GARNETT ST. NEW WESTMINSTER
0.745x113上二房下一房 \$74,900
陶祖國 680-6022



▲8179 GOVERNMENT ST. B.L.G. 翻新
82x202 上三房下一房 \$220,000。
黃光照 645-3232



▲132 S. ELLESMERE AVE. 6年
33x122上三房下二房 \$189,000
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232



金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

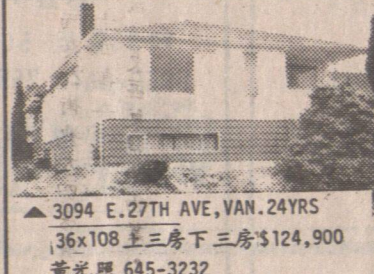
630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888



▲1806-2020 BELLWOOD AVE. B.L.G.
9年城市屋。二房 970ft²
陶祖國 680-6022



▲3094 E. 27TH AVE. VAN. 24YRS
36x108上三房下三房 \$124,900
黃光照 645-3232



▲8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21呎 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232



▲1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五租收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W. 72ND AVE. VAN.
黃光照 645-3232



▲1155 E. 33 AVE. VAN. 38年 31x95
上二房下一房 \$97,000 黃光照
645-3232 黃會瑩 645-5368



▲5005 CHESTER ST. VAN. 31年
33x110上二房下二房 \$108,000
黃光照 645-3232



▲8133 ADERA ST. 西區13年
34x122上三房下三房 \$208,000
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS
84x122 雙屋上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232



▲3598 MARSHALL ST 28年 44x98
上三房下二房 \$119,900
梁寶琴 688-7888



▲1727 E. 4TH AVE. VAN 25x100
上三房下一房 \$92,000
黃光照 645-3232 黃會瑩
645-5368



▲8377 OAK ST. VAN. 40YRS 33x115
上二房下一房 \$121,000。
黃光照 645-3232



▲3155 E. 8TH AVE. 全新 33x122
上三房下三房 \$189,000
黃光照 645-3232



▲2241 E. 12TH AVE. VAN. 翻新
46x117 上四房下三房 \$144,900
梁寶琴 688-7888



生意連物業 \$759,000 東主經營
8年。每年生意 \$550,000。
鍾植垣 PAGER 645-6655



▲121 N. WARWICK B.L.G. 6年
33x122上三房下三房 \$159,900
蘇雪敏 645-6918



▲1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232



▲811 LILLIOET ST. VAN. 40年
31.23x110上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888



▲229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。



▲商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入\$6,000 梁寶琴 688-7888

豪華餐館出售
約一百座位。唐人餐館。約12
年新樓宇。設備好。有酒牌。
生意穩定。停車場。每月租金
約二千三百。TRIPLE NET MAIN
夾12街。梁寶琴 688-7888
唐人街餐館平賣
頂手實二萬五千。八十座位。
豪華新裝修。酸枝柏木古式古
。廚房大。有酒牌。一切設
備齊全。位於酒舖。梁寶琴
PAGER 438-2333#7011
唐人街地舖出租
約三千呎。樓上可做餐館或寫
字樓。商業每月租金\$1,500
TRIPLE NET 梁寶琴 688-7888



小型購物商場

▲12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲位於繁忙1248 ROBSON街零售商
店。租平。費用小。收入好。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

酒樓出售
近華埠酒樓。離鬧市。
領有酒牌。設備齊全。生
意穩定。東主另有發展。
平價出讓 梁寶琴

▲城市屋 #105 621 E. 6TH AVE.
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE.
\$43,900 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲\$77,000
HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW
WESTMINSTER
梁寶琴 688-7888

▲NUFFY'S DONUT 京士咸夾EDMONDS
地點好。設備價值超過
\$80,000 開價 \$89,000
鍾植垣 PAGER 645-6655
▲5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232

▲溫。街角雜貨舖。繁忙地點
唐人街吉士咸夾夾倫比亞。價
\$79,000 包設備及存貨。
鍾植垣 PAGER 645-6655
▲地點好。吉士咸夾夾倫比亞。
利潤高。價 \$75,000 鍾植垣
PAGER 645-6655

▲急售 \$55,000。吉士咸夾夾倫比亞
大型雜貨舖。取價平過設備價
值。鍾植垣 PAGER 645-6655
▲610 W. BROADWAY 雜貨舖。地
點好。近 V.G.H. 售 649 彩票。
每日生意五百。東主離國急售
\$45,000 鍾植垣 PAGER 645
-6655

▲唐人街餐館 \$138,000
1,700 SQ. FT
60位有 BARBINE 牌
設備齊全。生意每月三萬
元多。東主離國平賣。
鍾植垣 645-6655

酒樓出售
▲酒樓出售。唐人街開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價 \$100,000。梁寶琴
688-7888

▲231 W. 16TH AVE. O.T. 50x135
上二房下一房 \$178,900
黃會瑩 645-5368
▲2162 E. 28TH AVE. O.T. 33x122
上二房下三房。\$102,000
鍾植垣 645-6655



▲4370 IMPERIAL ST. B.L.G.
\$195,000
66.99x273 DUPLEX 地可分開。
黃會瑩 645-5368

▲5606 WALES ST. 34年 41x132
上三房下二房 \$149,000
陶祖國 680-6022

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251・6248 余洽

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
栢文護理
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六
〇九四
陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當

電話：
三二七、三二五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

| | | |
|--|--|--|
|  <p>何仲生</p> | <p>滿堂紅 <small>業建 業築 業修</small> 有限公司</p> <p>ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688</p> <p>101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268</p> <p>信用卓著 · 經驗豐富</p> |  <p>霍錫楷</p> <p>DICK FOK</p> |
|--|--|--|



Andy C. Chan

公司: 2684-8025
住宅: 680-8555
傳呼機: 2977


陳宗怡

百信實業公司


ERECTOR REALTY LTD.




1) 4065 WOSCRIP BURNABY
8年新兩層大屋。樓上兩臥三房。大廚房。樓下全磚完成。三千二方呎。60x156 地。十七萬五。



2) 5108 THORNES, BRIDGE 夾 35街。23年平房。三房兩廁。整潔特齊。土庫一房一廁。兩浴。只三年新。價廿三萬九抵買




3) 六年新商業磚屋。樓上六租租文(四租兩睡房) 樓下酒樓及店舖。年入息七萬。每層五十二方呎。前後泊車。售五十九萬。



4) 東區新屋。上下完成。而積二千四方呎。無水式暖爐。家庭廳。售十八萬餘。



▲ 近柏街夾大街新屋一睡房租文。675方呎。向南。私家陽台。四萬餘。



6) MISSION 樓心餐館實業。另有兩租四睡房租文。年收租\$23,000 無業管理租客付一半地稅。開1923萬。

住宅電話：464-7602
 直線傳呼：667-7393

RES: 278-2321
 PAGER: 680-8209

三月新盤

西藥房生意
 西區KITSILANO柏文區
 經營十餘年。退休平
 賣。五萬餘。

餐室生意
 BURRARD 街近第四街。
 50座位餐室。架掃齊備
 生意穩定。取價七萬餘

商業樓宇
 繁旺百老匯大街街角。
 兩層商業舖位。年入約
 六萬。取價六十五萬。

房屋柏文
 東西各區

工商樓宇
 投資買賣

果舖餐室
 旅館酒樓

各行各業
 應有盡有


三文治快餐
 京士威繁旺大街。近
 載士街。取價三萬。
 捷足先得。

男女美容院
 西區劍夾夾13街。九
 千元。東區京士威載
 士。七千五百。
 額街夾十街二萬另五 千

炸鷄生意
 BROWNIE炸鷄專利生意。
 分佈全市各繁旺地區。
 價格由七萬元起至廿萬
 不等。歡迎詢問。

ABBOTSFORD 埠邊百餘座位
 中日餐室。取價七萬餘

其他各行生意
 ▲凍肉批發生意。年老
 退休。連送貨卡車(附
 凍藏設備)三部。客戶
 各單等。取價十七萬。
 ▲DELI 肉舖。列治文商
 業中心。取價九萬餘。
 ▲本那比近 METRO TOWN
 京士威大樓。
 ▲海鮮酒樓。九十餘座
 位年營卅餘萬。實價六
 萬五。



Andy Lee
253-0800

**馬不停蹄
為你服務**

近巴士學校、巴士及學校。業主急售。近巴士學校。上下四睡房。土庫出租。裝修靚。開價九萬二。


近城多利。上下四睡房。土庫出租。近城多利。開價六萬五。

近喜士丁三睡房角樓。新一樣裝修。近喜士丁60呎三房上下二睡房。近巴士。近喜士丁全新六睡房廣式靚屋。屋頂望台可看全城景色。土庫出租。

近老雅軒靚屋。上下四睡房近巴士。一年新七睡房廣式風景靚屋。約五千方尺全屋。近白金漢區。

商 業

▲正唐人街食品菓舖出售。生意過百萬。機會難逢。有意請快店主急賣本拿仕高尚區菓行舖。年銷幾十萬。開價六萬餘。



李兆梅

滿堂紅 物業發展有限公司
AROSEY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
AROSEY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

▲蘇里唐餐館有燒臘生意好七萬餘。股客比近倫敦藥房外賣快餐館。日營四百。三萬餘。夫婦經營。

▲西區百老匯大街十一年新商業樓三舖。一百四十餘呎。請速價。開價一百四十餘呎。請速價。

▲烈治文連屋地三塊。每塊八萬餘。願里華城連屋地。日營七百。有一廳三房住宅。柏文區近市中心。十八萬住宅。

▲列治文耕三地。有仔屋及美萊園可發展前途無量廿餘萬請速價。

▲列治文購物商場。三年新。八十九萬。

▲烈治文社區菜肉類商場出租。日做一千。大有前途。前面停車場。開價五萬八千。欲購從速。

▲列治文花地耕三地三畝七。有五睡房大屋一間。玻璃屋九間。開價特餘。請速價。



謝大鈞
F.R.I./R.I. [B.C.]
GARY TSE
中、英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 - MAIN ST. VAN. B.C.
公司: **683-4618** 住家: **321-8198**



STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲ 2828 E. HASTINGS PNE
大商場全新舖位出
租。面積由 600 呎
起。租值相宜。大
停車場。



▲ 3216 E. 44TH AVE, 三年
新 33x117 土庫齊備。
共五睡房西人業主。
十六萬八五。



▲ 647-649 E 15th 街 近
京士咸史菲沙商業大舖位
樓底局全部翻新。樓上四
單位。



▲ 1926-1928 COMMERCIAL DR.
果舖連實業日做五百多元
另樓上兩單位收租開價廿
萬餘。請還價。



▲ 415 E. 47TH 近滿地可
新 33x122 保養好。二睡房樓
木地板高土庫 \$118,000



▲ 1738 E 二街 33x122
舊則。六大房樓下可出
租。十七萬餘。



▲ 市中心海灣灘三組
石屎柏文。保養良
好一百四十二萬元



▲ 普士定東柯角 2496 FRANKLIN
三睡房樓下可收租。靜中帶
旺。八萬九。



▲ 388 E. 58TH AVE, 二睡房
及 T.V 房土庫齊備可出租。
九萬七千五。



▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



▲ 5934-41 E HASTINGS 四舖位 93
122 商業地。一為果舖有住連生
好租客。大停車場。價四十三萬

登報急售
城多利近 54 街唐向餐室 42 座有酒牌
租平有批日做三百多元適合家庭經
營價四萬九。
本公司屬下德國建築師數名現金購買
舊屋或地盤
西區單連柏文卅三組石屎建築。
開價卅餘萬。

▲ 本沙地旺果舖連實業商
業地位兩交通大道。年做
卅一萬多。大停車場。廿
三萬餘。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
H. HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9508 Res.: 261-8048

- ▲ 低買三組入息屋。每月入息千二
- ▲ 足跡地。取價九萬九。
- ▲ 坪中心24組租文。每年入息十萬
- ▲ 華。要價八十三萬。
- ▲ 華埠商賈樓出賣或出租。
- ▲ 華埠久經營紅黃寶舖生意出讓。
- ▲ 平租。平賣四萬五。勿失良機。
- ▲ 西人經營旺地頭西餐館。喜士定
- ▲ 近乃磨。八十五座位全酒牌。冷
- ▲ 氣平租好批生意每年超過廿萬。
- ▲ 開價六萬八千。
- ▲ 近UBC大學。日本餐館。東主
- ▲ 經營17年。首次出賣只開價四萬
- ▲ 有前途二址雅美西餐館。百五座
- ▲ 位。面積二千五百尺。好批。月
- ▲ 租二千二百。試還價。



鄧漢湘

FRANCIS TEN

住家: 438-8258



馮國光

DOMINIC FUNG

住家: 874-6265

▲ 雜貨舖連住屋三房一廳位於 CLO
3920 T L A M 區地大 66 X 1
9.9 * U T L A M 地售十一萬一千

▲ 舖夾 43 街好屋，開價十三萬九
3487。
請速價，請電沈先生 4333。

▲ 睡房兩層低售十萬九千。
位於 1026 L I L L O 近學校有車房
41 年二房屋地點好近學校有車房
開價八萬。
一睡房柏文八街近百老滙東街
五萬九千九百。

▲ S U R R E Y 區位於 G U T T E R
區車身修理生意地點好有噴油房
東主因急事出賣開價只一萬六千

黃玉清

FRANCIS SHIM
住家：433-3487

HEDDY WONG
住家：526-1406

多屋。地大抵開價十九萬五千
餘。屋主遷休意讓。價十九萬
七千433加拿大西交便九萬八
千街夾11街。兩睡房石壁整齊
街角屋。地庫部份完成。行屋
地。八萬九千
八街近7街湖大整潔一睡房栢文
開價四萬九。請電劉顯崗。
誠實快餐生意。位於市中心。日
做六百餘元。開價九萬餘。
雜貨店生意日做六百另有六合彩
牌。開價二萬四千。
1408 CLARK DR 汽車車身修理店
設備齊全。只開價三萬九千九。
333110 地可建新屋一間。
生意好機會。位於 HERRBY 夾
DUNSMIR 好區。夜總會生意意
讓。年做過26萬。有一百二十

Century 21

**PRUDENTIAL
ESTATES LTD**

電話: 325-563

劉穎茵

AMY LAU
住家: 421-8178
商標傳呼機: 680-7332

△唐人街三層大屋月入千元。柏文地三套洗手間兩廳。開價八萬餘。
△近域多利街角整潔屋。價八萬餘。
△上下完成。新盤口請電劉穎茵。
△本李比十五萬兩廳近學校。交通方便。
△一座10個單位柏文。一級穩定住客。百老匯近非沙。電325563或住9268172
THESE LEE
李余慧嫻

△緬夾25街地大四房有泳池。開價十四萬五。
△雲東區美舖連物業。位置好。生意佳。開價三十四萬九。祇買生意亦可。開價七萬有批租。
△本李比。全新翻新三睡房。土庫完成。73x112地。開價十一萬九。

 程徐慧珊

ANNA CHENG

公司 581-1211 住宅 589-2566
中文 直接 傳呼 686-090

**SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY**
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7

京士威店 四號舖 月牌一百五十五
SURREY GULFDORF MALL 唐屋餐館二萬九千
SURREY 店 四號店 三萬四千
日本自助餐 餐店 商場內 二萬
SPECIALTY 一商場內 中西餐館 135 位
年款 35 萬、14 萬 9 千
SURREY 唐屋 生意 六萬九千九
SURREY 咖啡館 生意 六萬九千九
另炸魚舖 3
離貨舖 油夾 33 街二萬九、普士定及
北溫哥華華市生意館 貨舖七萬五千
SURREY 13 年新商業樓、二萬九
SURREY 15 年新樓上五組櫃文樓下
仁、地下一萬、15 萬
SURREY 購物商場一百廿五萬
雲峰 840 區 16 年新十三萬五
唐屋外賣店一萬八千月租三百五十
二、四街比紐館位、七十五萬

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 **LINDA FONG**

住宅: 733-0103

1. 新盤!! 東區寬大光猛一房柏文。近 TRUMPH 夾乃磨 673 平方呎。有私人露台。向北有景。近巴士站及購物商場 207。
2333 TRUMPH ST. 售價四萬九千五。

2. 頂層一睡房柏文。臥房有山景。圓型天花板及天窗。有山及城市景色。樓下挑夾 5 街。勿失良機只售四萬九千五。

3. 五年新兩睡房石屎柏文。近細夾 12 街。超過 360 平方呎。有前園。近巴士站及購物。售價七萬四千五。

4. 小型投資者好機會。可只購一間或八間城市屋。廿廿街夾 11 街(西區)。現已租出。租客好。有兩或三睡房。售價由九萬二千至十二萬九千五。

5. 現市道興旺。買賣房屋。換屋好機會。請電查詢。

陳官桃

BRIAN CHAN
公司 134-1431 住宅 266-5791
中英文傳呼機 680-7284

▲雲東區菲沙及65街東。房屋堅固。樓上三房。土庫兩房單位。共面積二千四百方呎。41X102。總賣 \$109,000

▲現在興建中大房屋。域利區。六大睡房。上等裝修材料。大廳 50X11。面積 3300 平方呎。風優美。主人房設有一流房。與眾不同。歐洲建築師。開價公道。請電查詢。

▲京士威近哥拔。堅固房地兩睡房。土庫一房一廳。地 33X110 開價九萬餘。

▲西區一年新屋。特用水泥建成。五睡房 848 W.17th Ave 歐州建築師。防火牆設備。硬木地板。CEDAR 天花板。工料上乘。業主可接充銀期。



KINSON CHAN 陳健
建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T1
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1

萬五千四百呎。租滿。好比較。無
 華資。年淨收入22萬23組。投資實地
 生意。14年新收大廈23組。有露台樓
 下泊車地大保養好年租十萬餘抵買
 額舉輝心區付。佔地二萬八千餘呎
 年收近五十萬元。投資有一分息
 街市士多及角子洗衣店生意連實業
 年收超起三萬九千元。另樓上租文三
 組年收租一萬九千元。收52萬餘元
 Granville 13街近酒房。西餐
 館及飯店生意。54座位。裝修雅緻
 日做千生意。另樓上。售12萬餘元
 Denmar 街 deli快餐店日做五百
 近郊。雜碎唐餐餐館連實業雅座百餘
 有牌做銀街市生意60萬售64萬
 額舉輝心西餐座96座位日做一千元
 各類型房屋。商業樓宇。租文大廈
 及生意等。均有代售。恕不盡錄。

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

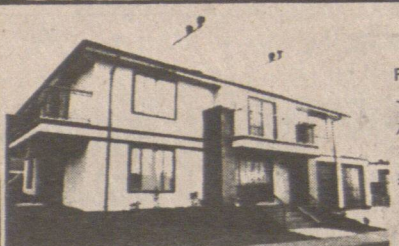
ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

ETON VILLA 鄭萬方英
BUS: (604) 251-4100
RES: (604) 421-3276

全磚獨立屋，三睡房，雙車房，完成地庫，另加洗衣房，電器齊全，地庫有房，可分租，或自用，單位由 \$41,900 起至 \$68,900，投資自用佳選。歡迎參觀，開門時間：星期一至五，上午九時至六時，星期六，上午九時至五時。地址：2255 ETON ST, VAN, B.C.



FRASERVILLE 區，豪華大屋，一流名師設計，樓上四房及家庭房，樓下自備二房一廳及大 WHIRLPOOL 優美地區，好風景，地大 50' X 129' 共 3900 呎，叫價二十餘萬，請快，勿失良機。



EMILY CHU 朱太
公司 437-5571
住宅 324-8716



公司 (604) 437-5571
住宅 (604) 876-6513



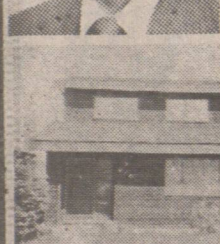
SHARON LUM 林麗儀



▲ KINGSWAY 夾 KNIGHT 街，DELICATESSEN 出讓，地位一流，面積 700 呎，叫價 \$29,900，週 (CAPRATE) 舊年化五萬元，包括所有傢俱，批約可從左右裝修，合數火律規，新裝修，勿失良機。



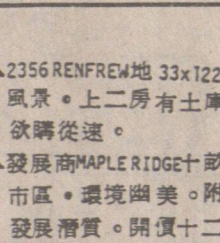
RAYMOND HO 何文興
公司 (604) 251-4100
住宅 (604) 879-7893
傳呼機：680-9716



▲ 乃唐夾 VENABLES 五平兩層，上層三房下層二房，近巴士站，價十六萬三千。



▲ 24 街夾 RENFREW 地 41' X 100' 兩房一廳，41 年新，近學校巴士道，連唐人街，開價八萬二千九。



▲ 2356 RENFREW 地 33' X 122 交通一流，好風景，上二房有土庫，內部翻新，欲購從速。



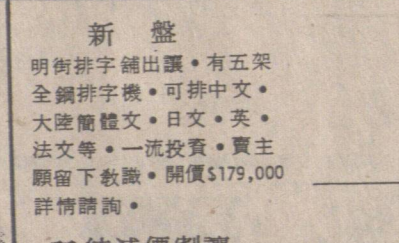
▲ 發展商 MAPLE RIDGE 十歐白南高，近市區，環境幽美，附近已建屋，有發展潛質，開價十二萬餘，請快，勿失良機。



▲ 東區特色，地大，上四房，複式客廳，飯廳，冷空 JACUZZI 下二房，一廳手工一流，叫價二十餘萬，勿失良機。



▲ 東區一流地區，地大，上三房，千七呎下二房，四浴室，複式客廳，KILLARNEY 地區，開價二十餘萬，勿失良機。



▲ 東區一流地區，地大，上三房，千七呎下二房，四浴室，複式客廳，KILLARNEY 地區，開價二十餘萬，勿失良機。



▲ 東區一流地區，地大，上三房，千七呎下二房，四浴室，複式客廳，KILLARNEY 地區，開價二十餘萬，勿失良機。



▲ 東區一流地區，地大，上三房，千七呎下二房，四浴室，複式客廳，KILLARNEY 地區，開價二十餘萬，勿失良機。



▲ 近 BOUNDARY 夾 18 街，單層大屋，樓上三大房，寬闊大廳，土庫有二房一廳，風景好，交通方便，地址 31 DIEPPE 街。



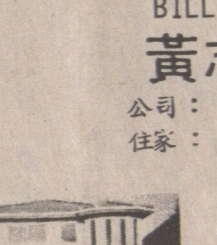
▲ 好機會！好機會！位於城多利夾 49 街商業樓宇，包括三間舖位，四租租文，全部租出，為最理想投資物業！



▲ 適合大家庭，內部屋主保養極好，三大房，兩大近 KOOTENAY LOOP 巴士站。



▲ 複式大屋，單邊地可重建，有投資價值，近 COMMERCIAL 及一街，開價極低，空，請電 BILL WONG 黃志威 437-5571 或 437-5571 接洽，勿失良機。



▲ 全新屋 1349 E. 13TH AVE (近 KNIGHT 街) 樓上三房二廳，樓下一房一廳，環境優美，交通方便，開價才十七萬九千，請速電：BILL WONG 黃志威 437-5571 或 437-5571 接洽，勿失良機。



▲ 好機會！好機會！位於城多利夾 49 街商業樓宇，包括三間舖位，四租租文，全部租出，為最理想投資物業！



▲ 真正熱門，商業地，二座獨立樓宇，房屋樓下，獨立二房一廳，樓上獨立一房一廳，另一房一廳，前舖，後有獨立二房一廳，果仔舖月租 \$800，投資或住屋一流，房屋廚房廁所完新，買一送一，請快電陳太。



▲ 溫哥華 NAPIER 街 12 年屋，樓上三房一廳，土庫二房一廳，獨立一房一廳，近巴士公園，面積可觀，叫價十四萬九千，請快。



▲ 溫哥華 NAPIER 街 12 年屋，樓上三房一廳，土庫二房一廳，獨立一房一廳，近巴士公園，面積可觀，叫價十四萬九千，請快。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248

各改油屋水磚水廚牆政
項建漆頂喉石泥廁身府
裝加粉瓦修砌路磁批牌
修建刷仔理結面磚盪照

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜曬裝府
滿應煤或合法
意召氣修牌
喉理照

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司：434-1431
：254-8469 傳呼機：680-7331

▲ 五大睡房，土庫有一房可開三房，近 18 街，叫價十萬餘。
▲ 五大睡房，土庫有一房可開三房，近 18 街，叫價十萬餘。
▲ 五大睡房，土庫有一房可開三房，近 18 街，叫價十萬餘。
▲ 五大睡房，土庫有一房可開三房，近 18 街，叫價十萬餘。
▲ 五大睡房，土庫有一房可開三房，近 18 街，叫價十萬餘。
▲ 五大睡房，土庫有一房可開三房，近 18 街，叫價十萬餘。
▲ 五大睡房，土庫有一房可開三房，近 18 街，叫價十萬餘。
▲ 五大睡房，土庫有一房可開三房，近 18 街，叫價十萬餘。
▲ 五大睡房，土庫有一房可開三房，近 18 街，叫價十萬餘。
▲ 五大睡房，土庫有一房可開三房，近 18 街，叫價十萬餘。

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住宅：321-5345
星期日午十二至四時開放

▲ 烈治文複式屋，三睡房，20 餘年新，開價十二萬，屋主離埠急售。
▲ 2581 CHARLES ST 近 NANAIMO，適合大家庭，6 睡房兩廳，內附三廁，三個獨立門口，十一萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念宗 MIGUEL TURCO
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
住宅：421-6639
★精通國粵語★

平通全市
全新裝修兩房柏文，包爐頭雪櫃窗簾布
只售四萬九千九百九十九元！！
▲ 京士威工商業區全新裝修西餐廳 50 座位，有酒牌十年新租約五年不加租，東主因事急售六萬五，欲購從速！！
▲ 舊屋業主請注意！建築師現金收購舊屋或舊屋換新屋，詳情請電涂念宗。

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念寶 TONY TOWE
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
住宅：876-9452
中文傳呼機 645-8912

▲ 東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文，三樓，有景，免費洗衣，62 元管理費，五萬餘，僅此一間。
▲ 東 28 街正層三房三廳兩廁，樓下三房兩廁兩廚 33' X 145' 大地歐羅巴建築師全新大屋，開價十九萬餘，本那比 80' X 132' 大地，高尚住宅區，30 年土庫大屋，兩房月租九百，最合投資或改建，試價 12 萬餘。
▲ 近乃街士德古二房家庭室，標準地僅八萬九千元，兩房大柏文，雙車位，壁爐，個半廁，大花園，五萬五千按揭，無條件接洽，僅售六萬餘！
▲ 33 街入息屋全新月收一千三試價十萬投資好！
▲ 近 P 街 40 年屋，平正標準地，土庫完成，一年新屋頂，新水電，九萬餘。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住宅 327-6288
ALFIE MARR

馬耀儀
本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，
免費估價，樂意服務。



▲ 雜貨舖連業出賣，有 649 機，日營超過 750 元，街角地，有泊車位，另有三睡房居住單位。
▲ 兩睡房屋，地大，八萬九千。
▲ 東區旺街，日營約五百四十元，價二萬八千。

恒基置業 三一八號 柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE REALTY LTD
公司：261-8118 住宅：327-1689



▲ 127 E. 44 街近西區，正層兩睡房，大客廳，餐廳，土庫三睡房，兩浴廁，車房，各自門口出入，屋頂，晒台，雙層窗，電線，水喉，全翻新，近小學交通，環境高尚，祇售十萬餘，先到先得，該區，祇此一間。

MULTIPLE REALTY 李標
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲ 33 街入息屋全新月收一千三試價十萬投資好！
▲ 近 P 街 40 年屋，平正標準地，土庫完成，一年新屋頂，新水電，九萬餘。
▲ 東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文，三樓，有景，免費洗衣，62 元管理費，五萬餘，僅此一間。
▲ 東 28 街正層三房三廳兩廁，樓下三房兩廁兩廚 33' X 145' 大地歐羅巴建築師全新大屋，開價十九萬餘，本那比 80' X 132' 大地，高尚住宅區，30 年土庫大屋，兩房月租九百，最合投資或改建，試價 12 萬餘。
▲ 近乃街士德古二房家庭室，標準地僅八萬九千元，兩房大柏文，雙車位，壁爐，個半廁，大花園，五萬五千按揭，無條件接洽，僅售六萬餘！
▲ 33 街入息屋全新月收一千三試價十萬投資好！
▲ 近 P 街 40 年屋，平正標準地，土庫完成，一年新屋頂，新水電，九萬餘。

MULTIPLE REALTY BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲ 33 街入息屋全新月收一千三試價十萬投資好！
▲ 近 P 街 40 年屋，平正標準地，土庫完成，一年新屋頂，新水電，九萬餘。
▲ 東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文，三樓，有景，免費洗衣，62 元管理費，五萬餘，僅此一間。
▲ 東 28 街正層三房三廳兩廁，樓下三房兩廁兩廚 33' X 145' 大地歐羅巴建築師全新大屋，開價十九萬餘，本那比 80' X 132' 大地，高尚住宅區，30 年土庫大屋，兩房月租九百，最合投資或改建，試價 12 萬餘。
▲ 近乃街士德古二房家庭室，標準地僅八萬九千元，兩房大柏文，雙車位，壁爐，個半廁，大花園，五萬五千按揭，無條件接洽，僅售六萬餘！
▲ 33 街入息屋全新月收一千三試價十萬投資好！
▲ 近 P 街 40 年屋，平正標準地，土庫完成，一年新屋頂，新水電，九萬餘。

土漆承接 木工·裝修 程

劉富

四海裝修 專接油漆工程

669-0597

▲生意良機，一流市中，繁盛旺區，70座位。咖啡室西餅生意，午餐及晚餐生意極佳，有發展潛力。近商場及戲院。

▲近學校，購物，樓上三房，主層兩睡房完成。23年舊，33x12 \$284 PRINCE ALBERT ST. 內 \$129,000

▲兩睡房屋，近學校巴士路的水庫部份完成，一睡房高熱水，配乾洗，一熱房電暖，客廳有光輝大窗 24.7x122 \$69 F.22 價 \$74,900

▲580 E 56TH AVE. 潔淨三睡房屋，近巴士站及學校，大車房有鋪好的小路，地大 33x116，開價 \$114,500

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET,
公司: 736-3831
住家: 430-4501

傅孫哲 CAP FU

柏文

▲24租、位METRO中心地土附近·保養好·收入高。
\$915,000

商業樓

▲舊上定話話百貨公司對面·三層高·只售\$400,000
生意

▲餐館·位西貢上定街近 ARMY & NAVY·人來人往·
收入高·八萬餘·請快。

▲西區BROADWAY 近 D J 中心餐店不售 \$6,000

▲TERRACE 餐館池油物業不售·B C 省北部最著名店
西餐館·請查屋

佳屋

▲1798 ISLAND AVENUE (VICTORIA 近 MARINE DR) 地大 44' x
197' ·二房·略舊實用·\$86,000

▲西區近 CHURCHILL 小學·地大 57x145 寬闊美觀·有
游泳池·\$299,000

▲近西門大學景屋·地大品質好 \$279,000 可議價。

| | | |
|---|--|---|
|  | <h1 style="text-align: center;">達新實業燕梳公司 879-6331</h1> <p style="text-align: center;">Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8</p> <p style="text-align: center;">汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 田保費相宜</p> |  |
| <p>DAVID TAM 327-3483 傳呼機 645-3218</p> | <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div> <p>譚清華</p> <p>KIM LEUNG 687-7711 #3855</p> </div> <div> <p>馮沾</p> <p>ADA TSANG 434-7701</p> </div> <div> <p>JIM FONG 687-7711 #4</p> </div> </div> | |

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司: 434-1431
住家: 299-6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司: 437-9790
住家: 327-6611

新鮮上市

△八街近RENFREW兩房有土庫兩睡房廚廁齊。標準地。開價九萬九。

△BURNABY有兩睡房。土庫令兩房廚廁齊 61x101呎地大。開價十萬零四。

△SURREY 1.5畝農地。開價三萬六。

△埤仔有商業樓宇月入一千六百租金。開價十八萬。令唐餐館六十坐位。開價四萬五。以上樓宇及生意可一齊買或分開。任君選擇。

△入銀洗衣生意近MAIN街夾 KINGSWAY 位置好。開價一萬元。

△CHAMPLAIN 區七年屋三睡房兩浴室。開價14萬二。

設計最新穎購物商場

黃國谷
360-888-0000

上層飲食業單位已大部份租
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起 租金：每月\$800起

25年磚樓電油站生意及
物業。另有士多生意及
特價全部 \$250,000。
樓上住家。地 122x114

▲東區兩睡房，新屋頂，內
部翻新。土庫完成 \$99,000

▲16年28紐栢文。升降
機。露台。地底停車
場。收租 \$118,000。
價 \$950,000。

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 15 尺好屋地。兩睡房土
庫完成。\$159,000

▲45紐石屋大屋。每年收
入 \$226,000。實收 \$165,000。
開價 \$1,650,000。

▲新屋東 35 街夾域多利街。
三睡房熱水暖氣。土庫完
成。\$189,000。

▲19年新15紐栢文。每年收入 \$63,000。價 \$578,000

▲位於 E. HASTINGS 街士多生意。日做 \$800。東主退休。經營十多年。價 \$49,900。

▲DOWNTOWN 士多生意日做一千多。價 \$69,000。

▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意。四百多座位。有酒牌。生意好。特價 \$235,000。

▲西區士多生意。位於栢文林立地區。經營二十多年。特價 \$39,900

▲北雲商場粵菜雅座餐館。日做 800 元。短款期。56 座位。價 \$67,000。

▲西人麵包西餅生意。位於購物中心。日做一千元。價 \$138,000。適合中 請移民投資。

▲專做西人餅及麵包生意。新型生財用具。租每月 \$650。特價急賣 \$31,000,00。

▲西區 72 座位。有列酒牌西餐館。與 WEST BROADWAY 每日生意五百多。價 \$65,000。

◎新
建
紅
瓦
屋
多
間。
位
東
區。
標
準



蘇肇祥
PETER SO

MULTIPLE REALTY

住宅: 879-1841
公司: 434-1111
傳呼: 667-3911



▲ 西人屋。地大 9,000 平方呎。上下完成各可出租。價十一萬多。城多利央京士威。



▲ 四年新意大利人三房。保養好。獨一無二。料上乘。柯角地。蘇央士定。價十六萬。

▲ 唐人街八年新三房屋。八萬八。

▲ 39年石屎屋。上下各二房。短夾 43。價十一萬。

▲ 樓上二組租文。樓下二舖位。城多利41街。價廿二萬。

▲ 街角商業地皮 5800 平方呎。NEW WEST 埠價五

美國務卿國防部長 分別駁斥陶華報告

【本報訊】美國務卿舒爾茨與國防部長史金納，分別在華盛頓發表談話，駁斥陶華報告中關於美國在波斯灣地區有軍事行動的說法。舒爾茨表示，美國在波斯灣地區沒有軍事行動，也沒有任何軍事部署。史金納則表示，美國在波斯灣地區有軍事行動，但這是為了維護美國的利益，而不是為了發動戰爭。

澳洲新西蘭 決加強防務

【本報訊】澳洲與新西蘭兩國政府，已決定加強兩國之間的防務合作。兩國政府將共同開發國防工業，並加強兩國之間的軍事交流。此外，兩國政府還將共同開發國防工業，並加強兩國之間的軍事交流。

盛傳日本恐怖份子 擬在南韓外交官

【本報訊】據韓國媒體報導，日本恐怖份子擬在南韓外交官身上進行恐怖襲擊。韓國政府已加強了對外交官的保護，並對恐怖份子進行了嚴厲的打擊。此外，韓國政府還加強了對外交官的保護，並對恐怖份子進行了嚴厲的打擊。



克呂克氏在記者會上發言。

蘇外長訪印 談東埔案問題

【本報訊】蘇聯外長喬斯柯夫將於下週訪問印度，並與印度外長談話。喬斯柯夫將就東埔案問題與印度外長進行深入討論。此外，喬斯柯夫還將與印度總理談話，並與印度政府官員進行會談。

南加州大學專家指出 驗痰可及早發現肺癌

【本報訊】南加州大學的專家指出，驗痰可以及早發現肺癌。專家表示，肺癌的早期發現對於治療至關重要。此外，專家還指出，驗痰是一種簡單、易行的檢查方法，可以及早發現肺癌。

河南一農民 自費考察名山大川

【本報訊】河南一農民自費考察名山大川，行程長達數千里。該農民表示，他此次考察是為了增長見識，並為家鄉的建設提供參考。此外，該農民還表示，他此次考察非常成功，並收穫了許多寶貴的經驗。

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

冬季各精選旅遊

| 團名 | 費用包 | 日程 | 起價 | 機票 | 酒店 | 膳食 | 接送 | 觀光 | 華人領隊 | 另包 |
|-------------|-----|------|----|----|----|----|----|----|------|----------|
| RENO 賭城 | 4 | 309 | ✓ | ✓ | ✓ | 1 | ✓ | ✓ | ✓ | 表演-稅項 |
| EDMONTON 購物 | 3 | 159 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | 購物券-稅項 |
| 瑞士尼伯士團 | 10 | 395 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | 贈券(賭場) |
| 瑞士尼伯士團 | 8 | 549 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | 贈券(賭場)稅項 |
| 日·台·港 | 9 | 1488 | ✓ | ✓ | ✓ | 3 | ✓ | ✓ | ✓ | |
| 韓·台·港 | 9 | 1288 | ✓ | ✓ | ✓ | 3 | ✓ | ✓ | ✓ | |
| 城多利 | 1 | 56 | ✓ | ✓ | ✓ | 1 | ✓ | ✓ | ✓ | |
| 西雅圖 | 1 | 37 | ✓ | ✓ | ✓ | 1 | ✓ | ✓ | ✓ | |
| 溫哥華 | 1 | 38 | ✓ | ✓ | ✓ | 1 | ✓ | ✓ | ✓ | |
| 清雪連成班 | 1 | 42 | ✓ | ✓ | ✓ | 1 | ✓ | ✓ | ✓ | 工具-課程 |

機票來回 HK\$820
沖晒 19¢
來回多倫多 \$299

報名地點: 223 [KEEFER] 奇化街 電話: 684-7551

代東

本會訂於一九八七年三月十五日(星期日)下午六時假座名園酒家舉行春節聯歡會。歡迎各界人士踴躍參加。

附註:
一、席金每位拾元。十二歲以下小童每位六元。
二、請向下列商號報名登記。領取入席券。
三、三月十三日截止登記。以便編排座席。

黃氏宗親總會同人敬約

代東

本會訂於一九八七年三月廿六日(星期日)下午一時在本會舉行成立第六十九週年紀念典禮。並設茶會招待。歡迎各界人士踴躍參加。

附註:
一、席金每位拾元。十二歲以下小童每位六元。
二、請向下列商號報名登記。領取入席券。
三、三月十三日截止登記。以便編排座席。

黃氏宗親總會同人敬約

穩寧埠民治黨支部表決

揭吉年揭揭年職員表決

行委: 李進來、周仁佳、余冠毅、黃兆強、李兆權、劉麗超、徐志宏、鍾國威、鍾捷歡、羅錦安、劉煥、江振聲、李煥民、黨主: 余冠毅、副黨主: 鍾國威、秘書: 劉麗超、財政: 李兆權、監事: 羅錦安、幹事: 劉煥、江振聲、李煥民、黃文偉

鳴謝

中國洪門民治黨總支部成立第六十八週年紀念暨慶祝活動，承蒙各界人士踴躍參加，並致送賀儀，深感榮幸。特此鳴謝。

中國洪門民治黨總支部 全人敬啟

溫哥華職業訓練學院

專業中廚訓練課程

新班將於四月十三日開課。凡有志從事飲食服務行業者，均可報名參加。如欲申請人力部生活津貼者，可直接到人力部辦事處辦理。詳情請與該課程主管梁先生聯絡。電話: 681-8111 內線 350 或中文電話 266-7503。報名地址: 片打西街 250 號。

Hongkong Bank

匯豐銀行

為你提供 房屋貸款 辦法簡單 決斷快捷

可定利率或浮動利率 歡迎非本地居民或新移民 詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址: 華埠緬街五三〇號
電話: 六八三·九六一壹

大路車身機器修理

G.R. Auto Ltd.

Complete Auto Repairs & Auto Body Works

255B E. 7th AVE. VANCOUVER, B.C.

874-9919

華人主理

代辦 I.C.B.C. 手續及修理 免費車借用 精工車身修理 汽車機件故障修理

全部由經驗技師負責

六天營業 上午九時至下午六時半 逢星期日休息

為你保留好時光

金寶貝

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送同相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套 24張 只收一元 36張 只收二元

溫哥華 唐人街 隔鄰 433 COLUMBIA ST.

電話: 688-8148 (國泰用戶, 另有特價優待)

黨近民治黨社 春節聯歡盛況

【本報訊】本埠民治黨、社、於昨(二)日舉行春節聯歡餐會。席間有民治黨主席、副主席、及各區黨部負責人、各界人士、共約一百五十人出席。餐會由民治黨主席主持，並發表新年賀詞，語多勉勵。餐會中並有抽獎、歌舞表演等節目，氣氛熱烈。餐會後，各區黨部負責人、各界人士、共約一百五十人，前往本埠民治黨、社、拜年，並向該黨、社、致以新年的問候。

加聯華生福利部 津貼四華人耆英會

【本報訊】加聯華生福利部，昨(二)日撥款四千元，津貼四華人耆英會。該會負責人表示，該會自成立以來，一直致力於為華人耆英提供福利服務。此次獲得津貼，將有助於該會開展各項活動，為耆英提供更好的服務。

八八年世界博覽會 加拿大館徵服務員

【本報訊】一九八八年世界博覽會，將於今年七月在溫哥華舉行。加拿大館現正徵集服務員，凡對博覽會有興趣者，均可報名參加。服務員將負責為參觀者提供導遊、翻譯、諮詢等服務。報名詳情可致電加拿大館徵集處查詢。

雲坤水族館 增收入場券

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

列治文廳長被任 土著事務委員會

【本報訊】卑詩省土著事務委員會，昨(二)日任命列治文廳長為該會委員。該會負責人表示，列治文廳長在土著事務方面有豐富的經驗，其加入該會將有助於提高該會的專業水平，更好地為土著事務服務。

雲坤水族館 增收入場券

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

【本報訊】雲坤水族館，為增加收入，特增設入場券。該館負責人表示，入場券將分為成人、兒童、老人、學生等數種，價格低廉，歡迎各界人士前往參觀。該館收藏有各種珍稀海洋生物，是市民休閒娛樂的好去處。

利安旅運中心

大突破 大割價

千鍾百鍊始出來！來回香港從溫哥華出發

中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日(加國)

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港精選遊

\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、南投、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

電話：687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

| | | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|------|------|------|-----|
| 辣味牛肉干 | 甜味牛肉干 | 頂靚大臘鴨 | 五香大臘肉 | 真正臘肝 | 特製臘腸 | 美味白油 | 招牌老 |
|-------|-------|-------|-------|------|------|------|-----|

本廠製造，品質優良，歡迎批發零售。

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.

近中僑互助會

| | |
|--------|------|
| 書畫用品總匯 | 批發零售 |
| 送禮字畫 | 藝術圖書 |
| 寫字服務 | 金石篆刻 |
| 招牌廣告 | 鏡架裝裱 |

PH: 254-2218

納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

☎ (604) 689-0501

- * 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 \$1288
出發日期：一九八七年：三月廿一日、四月十八日、五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、九月五日、十月三十一日
- * 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 \$1688
出發日期：一九八七年：四月三日、五月一日、六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日
- * 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：三月十九日、四月二十三日、七月二日、八月十三日、十月一日、十二月十七日、一九八八年：二月四日
- * 迪士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 \$535
出發日期：一九八七年：三月十四日、四月十八日、五月十一日、六月二十七日、七月十一日、八月二十五日、八月八日、十五日、二十二日、二十九日、十二月十九日、二十六日
- * 大峽谷、迪士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯八天豪華航空團 \$640
出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日
- * 一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利
上述旅行團有華人領隊隨團照顧*
請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢*
十五週年紀念大贈送免費沖晒菲林一卷

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價

| | | |
|----------------------|---|-----------------------------|
| 567g. 水仙牌龍眼 \$1.35 | "LIBERTY" 3 lit. 自由牌菜油 \$2.69 | 500g. 岐江中山瀨粉 \$0.59 |
| 天津金星玫瑰露酒 \$4.90 | 500張 "SCOTT" DISPENSE NAPKINS 史葛牌餐紙巾 \$1.79 | 100g. "NIKKA" 日本炸蝦條 \$1.39 |
| 100g. 蝴蝶牌茉莉茶包 \$0.99 | 一磅庄三象(大)沙河粉 \$0.55 | 14 oz. "VALTINE" 阿華田 \$2.69 |

"燕牌" 罐頭

由湖北省土產進出口公司經營出口的"燕牌"罐頭有"糖水蓮子罐頭"、"蓮蓉罐頭"、"琥珀桃仁罐頭"、"咸桃仁罐頭"等。詳備目錄，歡迎函索洽購。



中國土產進出口公司湖北省土產分公司
地址：中國武漢市漢口江漢北路8號
電掛：2-1111 HANKOU
電傳：40113 HBNPC CN
電話：221 轉 2727

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱

MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲

營業時間

星期一至星期六
上午十時至凌晨二時
星期日
上午十時至下午十時

七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我長
地方寬敞
富麗堂皇
壽筵喜酌
均合理想
聲雅廊
伴您唱歌
起舞聽歌
任君欣賞

備有寬大停車場

定座電話：(604) 683-0338

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

- 本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。
- 辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景區的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票，組辦往國外旅行團。
- 辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務。
- 辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地。
- 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
- 為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
- 為各地華僑旅遊和僑務部門，組織進口備用商品、旅遊設施和各類生產資料。
- 承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務。
- 經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
- 為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。
- 本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121
郵政總局信箱：6016 專用電訊機：73344 HKCTS HX 電報掛號：2464
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank" Telex: 73344 HKCTS HX Tel: 5-259121

統一大酒樓 PENINSULA

定於三月十一日(星期三)開張營業

七天營業

星期一至四上午十一時至凌晨一時
星期五上午十一時至凌晨二時
星期六上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至晚上十二時

港廚主理

川粵名菜

天天茶市

游水海鮮

壽筵喜酌

氣派豪華

舒適幽雅

筵開七十

寬大車場

每晚九時後增設

聲雅廊夜總會

禮聘名歌星為知音人士演唱

免茶九折

招請各部門員工，請逕到本酒樓面洽

百老匯西街604號(近甘比街)

604 W. Broadway (Close To Cambie)

873-0363

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備。歡迎參觀選購。

今期特價品：靚黑燕每磅\$99。原色雪耳每磅\$3.99。杭州白菊花每磅\$3.99。靚蜜棗每磅\$99。

竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。

風濕止痛膏每合\$60¢。有更多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

用兵要精 用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸第一家

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應

· 想買靚貨，請到僑信！零沽批發，一律歡迎

總行禮聘李鶴儔中醫師

分行禮聘黃欣賢中醫師

免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：奇化街261號

電話：682-2621

分行：片打東街141號

電話：669-1834



北京參茸行

特價貨品介紹

新到中國冬菇

每磅由8.00起

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理

免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736